Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się do mnie\* Słowo JAHWE tej treści:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się słowo Pańskie do mnie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się słowo PANskie do mnie, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pan skierował do mnie następujące słowo: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I doszło mnie słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I doszło do mnie następujące słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE przemówił do mnie tymi słowami: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przemówił do mnie Jahwe w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав: Так говорить Господь: Я згадав милосердя твоєї молодості і любов твого шлюбу коли ти ішов за святим Ізраїля, говорить Господь. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące: |

1. 1) Być może <x>300 2:1-6:30</x> zawiera mowy wygłoszone za Jozjasza. [↑](#footnote-ref-2)